

Πες μου

Saa Emol

Avril 2018 - n° 65



Éditorial

Décidément, la Crète bat encore tous les records avec la meilleure affluence touristique de Grèce. Mais ne soyons pas chauvins, car tout cela a un prix à plusieurs niveaux : dégradation de l'environnement et pollution sur la côte Nord, renchérissement des prix dans certaines localités... Sans compter que cet afflux n'enrichit pas nécessairement les Crétois, particulièrement en période de crise, le tourisme de masse n'étant pas synonyme d'apport d'espèces sonnantes et trébuchantes : le touriste se contente souvent d'acheter son voyage « tout compris » en France, en Allemagne, etc. Heureusement, il existe une autre manière plus authentique de visiter la Crète.

Jean-Claude Schwendemann,
Président de l'association
Alsace-Crète

Le secret de la longévité des Crétois



Dimitri, le berger d'Anogia

Nous avons tous entendu parlé du régime crétois, nous en vantons même les mérites ! Mais nous voyons aussi les Crétois manger et boire sans se priver. Comment expliquer alors le secret de leur longévité ?

Une récente étude scientifique, réalisée par le Wellcome Trust Sanger Institute, le centre de recherche génomique de Cambridge (Royaume-Uni) et publiée dans Nature Communications, a révélé le secret des villageois des montagnes de la région de Mylopotamos au pied du Psiloritis (Anogia, Zoniana ou encore Livadia). Selon cette étude, cette longévité ne viendrait pas de leur régime alimentaire, mais d'un élément peu commun présent dans leur ADN ! « Nous avons découvert une variante génétique médicalement pertinente pour les traits liés aux maladies cardiovasculaires, la cause la plus fréquente de décès dans le monde » déclare Eleftheria Zeggini, professeure au Wellcome Trust Sanger.

UNE HISTOIRE DE GÉNOME

Sur les 3 000 habitants étudiés, près de 83 % étaient en surpoids ou obèses. C'est un des éléments qui a le plus questionné les chercheurs pour comprendre la raison pour laquelle la population vivait plus longtemps alors qu'elle avait de mauvaises habitudes alimentaires.

En étudiant le génome de 250 individus, les chercheurs ont découvert que cette population isolée avait une fréquence élevée de deux variantes génétiques inhabituelles qui protègent le cœur sur le chromosome 16.

Les oliviers et la Crète



L'olivier de Kavousi, témoin de l'histoire

Nous accueillons à nouveau dans ce numéro 65 de Pes Mou un article de notre ami Thanasis Karagiannis, membre crétois avec sa femme Maria de notre association.

Dans la mythologie grecque, Anios, le roi de l'île de Délos (île sacrée dans l'antiquité grecque), le petit-fils de Dionysos et Ariane, et sa femme Dorippi eurent trois filles : Oino, Spermo et Elais. Oino avait la possibilité de tout transformer en vin (« οἶνος » en grec), Spermo (dont le nom est dérivé du verbe « semer ») pouvait tout transformer en céréales (blé, orge, seigle, etc.) et Elais (dont le nom vient de « ελαία », l'olivier et l'olive), avait la capacité de transformer tout en l'huile d'olive.

Comme nous le montre le mythe, ces trois filles, qu'on surnommait « *oenotropae* », représentent les trois principaux produits des terres grecques de l'Antiquité à nos jours : le vin, dont le dieu protecteur est Dionysos, l'huile d'olive sous la protection de la déesse Athena et les céréales, protégées par la déesse Demeter.

Dans un précédent article, nous avons traité du vin en Crète ; aujourd'hui nous parlerons de l'huile d'olive et de l'olivier en Crète.

L'olivier, avec une présence dans la région méditerranéenne qui se perd dans la nuit des temps, est une espèce indigène de Crète, comme en témoignent les oliviers sauvages « *Olea Europaea var. Silvestris* », que l'on trouve principalement sur la côte sud de l'île, mais aussi les oliviers « *Olea Europaea var. Europaea* », vieux de centaines voire de milliers d'années, dispersés dans toute l'île.

LES OLIVIER CLASSÉS AU PATRIMOINE

17 oliviers ont été nommés « monumetaux » et déclarés « monuments historiques

et culturels » appartenant au patrimoine par l'association des municipalités oléicoles de Crète : l'olivier du village de Kavousi (préfecture de Lassithi), l'olivier du village de Panassos (préfecture d'Héraklion), l'olivier de Gortyna (à Agii Deka dans la préfecture d'Héraklion), l'olivier « Paliama » dans le village Moroni (préfecture d'Héraklion), l'olivier de Kamilari (préfecture d'Héraklion), l'olivier « gros » dans le village d'Ano Viannos (préfecture d'Héraklion), l'olivier du village d'Ageliana (préfecture de Rethymno), l'olivier « Gre Elie » à Kato Tripodo (préfecture de Rethymno), l'olivier « Genna » à Syvritos (préfecture de Rethymno), l'olivier de Samonas (préfecture de Chania), l'olivier de Vouves (préfecture de Chania), l'olivier de Palia Roumata (préfecture de Chania), l'olivier de Saint Georges du village de Kandanos (préfecture de Chania), l'olivier « Grampela » à Annissaraki (préfecture de Chania), l'olivier « Ypsomeni » à Vatulakkos (préfecture de Chania), l'olivier « Megali Elia »

à Aerinos (préfecture de Chania) et l'oliveraie « Mnimiako Alsos Elias Asomaton » à Amari (préfecture de Rethymno).

L'OLIVIER DE KAVOUSI

Le premier olivier, celui du village de Kavousi, à 2 km au sud du village, se trouve à côté du site (récemment fouillé) d'« Azorias ». Il est considéré comme l'olivier vivant le plus ancien de Crète, et comme l'un des arbres les plus anciens du monde entier. Ses mesures officielles : à sa base, le périmètre du tronc est de 22,10 m et son diamètre de 7,10 m ; à une hauteur de 80 cm, le périmètre est de 14,20 m et le diamètre de 4,90 m ; quant au feuillage, son périmètre est de 34,50 m et son diamètre de 10,90 m.

Un arbre vraiment impressionnant de la variété « mastoïde » (ou « *moratolia* » dans le dialecte local) qui s'est greffé sur un sujet sauvage, ce qui explique son énorme résistance au temps. Il produit encore de nombreuses olives et son âge est estimé à 3 250 ans par les experts qui pensent qu'il aurait été planté à la période minoenne post-palatiale, soit environ 1 250 avant J-C ou plus tôt encore.

Il convient également de noter qu'une branche de cet arbre a couronné la vainqueur du marathon féminin aux Jeux Olympiques d'Athènes en 2004.

C'est surtout un grand honneur pour nous Crétois qui aujourd'hui encore profitons de l'ombre et de l'huile d'olive de cet olivier, des bénéfices qu'ont appréciés les 110 générations précédentes et, en premier lieu, les Minoens qui ont planté et greffé cet arbre à quelques centaines de mètres des sites d'Azorias et de Kastro et à 4 km du port minoen de Tholos.

Il est intéressant enfin de se rappeler qu'il y a 3 250 ans cet olivier était appelé « *e-ra-wa/e-lai-a* » par ceux qui le cultivaient et l'huile d'olive « *e-ra-wo/e-lai-on* » dans l'écriture syllabique du linéaire b tel qu'en témoignent des tablettes d'argile imprimées.

Vols à destination de la Crète Séjours et location de voiture

Départ de Baden-Baden, Mulhouse, Stuttgart et Francfort



· au centre de Kehl
· dans la zone piétonne · à côté de la droguerie Müller

DERPART

Reisebüro
Rade

Votre équipe française



ANNE-MARIE DERRENDINGER
Tél. 0049 7851 910916
a.derrendinger.rade@derpart.com



STEPHANIE ELLERMANN
Tél. 0049 7851 9109 11
s.ellermann.rade@derpart.com



DERPART REISEBÜRO RADE
Kehl, Hauptstraße 62
Tél. 0049 7851 9109 0 · radekehl@derpart.com

WWW.VOYAGES-KEHL.COM

La Grèce entrevoit le bout du tunnel !?

Selon certains média, la Grèce va mieux. Mais à quel prix ! S'il est vrai que sa croissance est redevenue positive en 2017, à 1,6 % du PIB après plusieurs années dans le négatif, la cure d'austérité a été dramatique et continue de l'être. À la mi-janvier, les ministres de la zone euro ont débloqué une nouvelle aide, entendez un nouveau prêt. En contrepartie, les contraintes budgétaires imposées par les créanciers risquent de pénaliser la Grèce pour longtemps. Le parlement grec a ainsi diminué les allocations familiales dans un pays où les jeunes, qui n'ont pas fui pour travailler et faire leur vie ailleurs, ne font plus d'enfant par crainte de ne pouvoir subvenir à leurs besoins. Si, si, la Grèce va mieux... Le ministre grec des finances prétend que *« les gens sont maintenant convaincus que les choses ont changé, et commencent à parler de l'avenir et de la sortie du programme »* ! Les ministres des finances européens ont même félicité la Grèce d'avoir mis en œuvre l'essentiel des réformes réclamées en échange de leur soutien. Parmi elles, l'encadrement du

droit de grève et le début des saisies immobilières pour défaut de paiement votés aussi en janvier.

LA GRÈCE RESTE À VENDRE

Mais si 95 des 110 réformes économiques et sociales réclamées ont pour l'instant été adoptées par la Grèce, elle peut et doit mieux faire encore ! Surtout si elle veut que s'ouvrent enfin les négociations sur l'allègement de la dette qui rencontrent les réticences de plusieurs pays, l'Allemagne en tête.

Après avoir bradé l'avenir de ses enfants, la Grèce a vendu le Pirée aux Chinois, la « ΔΕΗ », sa compagnie d'électricité par petits lots... Dernière vente en date, Sofia, une de ses petites îles ioniennes, que vient d'acquérir le célèbre footballeur Messi ! Jusqu'où ira-t-on dans le « dépeçage » de ce qui fut le berceau de l'Europe ? Bientôt, la Grèce n'aura plus que ses yeux pour pleurer. Mais, comme disait Pangloss dans Candide de Voltaire, « tout va pour le mieux dans le meilleur des mondes ».

JCS

La Grèce, pays le plus généreux d'Europe

C'est bien connu : ce sont souvent les plus pauvres qui se montrent les plus généreux. Pour preuve, la Grèce, le parent pauvre – canard boiteux ou cigale selon certains – de la famille européenne, est le pays européen qui en 2017 a accueilli le plus de demandeurs d'asile. Avec 60 000 réfugiés, soit 8,5 % du total des demandes, c'est la plus forte proportion de demandeurs d'asile par

habitant dans l'Union Européenne. En tête de ces réfugiés, les Syriens (17 000), suivis des Pakistanais, des Iraniens et des Afghans. Dans le cadre de la réforme du système d'asile européen, la Grèce demande, avec l'Allemagne et l'Italie surtout, un partage équitable de l'accueil des réfugiés dans l'UE. Quand on sait que la République tchèque n'a accueilli que 12 réfugiés sur son sol en 2017 !

Galatas, le 5^e palais minoen



Une rue du palais de Galatas

C'est le dernier palais minoen découvert dans les années 1990. Situé près du sommet de la colline de Galatiana Kefala (435 m), non loin de la ville d'Arkalochoi, le palais a été bâti sur les

ruines d'un village antique. Selon les archéologues, le palais de Galatas daterait de la période néopalatiale (vers 1 600 avt J-C). Comme pour tous les palais, de grands bâtiments – quatre ailes – entourent une cour

centrale qui, par sa superficie de 16 m sur 32 m, est la 4^e de Crète.

On y a trouvé des traces de fresques comparables à celles de Santorin, et une abondante vaisselle (assiettes, coupelles, gobelets, amphores...) qui attesterait de la présence d'une population assez importante.

ENTRE PALAIS MINOEN ET PALAIS MYCÉNÉEN

C'est, à ce jour, le seul palais à l'intérieur des terres. Autre originalité : les archéologues ont découvert un grand foyer carré recouvert d'une couche de cendres qui rappelle celui du palais mycénien de Pylos dans le Péloponnèse. Comme le suggère Georges Rethémiotakis, de l'éphorie des Antiquités d'Heraklion, ce palais, de par son architecture, se situerait « à mi-chemin entre le palais minoen et le palais mycénien ».

Selon Alexandre Farnoux, avec la découverte de ce palais, « on ne pourra plus parler d'une Crète aux cinq royaumes (Knossos, Phaestos, Malia, Zakro et Kydonia) mais aux six royaumes ; ou alors, en raison de la multiplication des palais, non plus de royaumes mais de communautés humaines ».

Vente

Giorgios, le mari de Georgia de la villa Kostas et Popi de Sivas, vend la maison de feu ses grands parents à Monochorio près de Moirès. Renseignements auprès du président de l'association.

Tourisme hivernal en Crète

6 ou 7 hôtels d'Heraklion et Rethymnon ont accueilli cet hiver environ 50 000 touristes allemands arrivés à bord de vols de la compagnie grecque Aegean Airlines. Essentiellement des clients du 3^e âge qui viennent passer des vacances all-inclusive à bon prix dans des hôtels 4 ou 5 étoiles. Un premier programme s'est déroulé du 15 octobre au 15 décembre, le second a lieu du 15 janvier au 9 mai 2018. Des séjours qui comprennent des visites de villes et de sites archéologiques.

Bistrot grec à Strasbourg

Un petit paradis grec vient d'ouvrir à Strasbourg, le « Bistrot grec de Nicole » rue Sainte Catherine, en face du Café des Anges.

Musée Kazantzaki à Myrtia-Varvara

Les horaires 2018 : d'avril à mai tous les jours de 9h à 17h ; de novembre à mars 2019 : du dimanche au vendredi de 10h à 15h.



La Méditerranée
— Cuisine authentique —

29 avenue de Périgueux 67800 Bischheim
Tél. 03 88 33 50 72

Adieu M. Walter



© Odile Murer

Walter Lassally à Stavros en 2014

La disparition de Walter Lassally nous attriste. Chef opérateur, directeur de photographie, Walter Lassally avait obtenu un Oscar en 1964 récompensant la meilleure photo pour le film Zorba le Grec de Michael Cacoyannis. Nous l'avons rencontré en octobre 2014 dans le cadre du voyage « Sur les pas de Kazantzaki » à Stavros sur les lieux du

tournage de la fin du film Zorba le Grec. Il avait élu domicile dans ce petit village au bout de la presqu'île d'Akrotiri et je l'y avais encore rencontré l'an passé et reconduit chez lui. Très fatigué, il m'avait parlé de projets de déplacements aux États-Unis... Le 23 octobre 2017, il nous a quittés pour son dernier voyage.

JCS

Le destin de la maison natale de Nikos Kazantzaki

Il aura suffi que 2017 soit déclarée « Année Nikos Kazantzakis » en mémoire de sa disparition 60 ans plus tôt et que le réalisateur Smaragdis présente son film « Kazantzaki » pour que les Crétois s'émeuvent enfin du destin de la maison natale du grand auteur crétois, devenue un parking à ciel ouvert situé rue... Nikos Kazantzaki à Héraklion.



© Sfakianakis